

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια (2. Vinaya Piṭaka - Tīkā)

02. Υποσχόλια για την εξιλέωση (02. Pācittiyakaṇḍaṃ-tīkā)

7. Η ενότητα για τους κανόνες εξάσκησης
(7. Sekhiyakaṇḍaṃ)



PaliVerse

02. Υποσχόλια για την εξιλέωση

7. Sekhiyakaṇḍaṃ

1. Parimaṇḍalavaggavaṇṇanā

Sekhiyesu sikkhitasikkhenāti catūhi maggehi tisso sikkhā sikkhitvā t̥hitenā, sabbaso pariniṭṭhitakiccenāti vuttaṃ hoti. Tādināti aṭṭhahi lokadhammehi akampiyat̥ṭhena tādīnā.

576. Sikkhā karaṇīyāti “evaṃ nivāsessāmī”ti ārāmeṇi antaraghareṇi sabbattha sikkhā kattabbā. Ettha ca yasmā vattakkhandhake vuttavattāniṇi sikkhitabbattā sekhiyāneva honti, tasmā pārājikādīsu viya paricchedo na kato, cārittanayadassanattāṇca “yo pana bhikkhu olambento nivāseyya, dukkaṭa”nti evaṃ āpattināmena avatvā “sikkhā karaṇīyā”ti evaṃ sabbasikkhāpadesu pāḷi āropitā. Padabhājane pana “āpatti dukkaṭassā”ti vuttattā sabbattha anādariyakaraṇe dukkaṭaṃ veditabbāṃ. Vuttanti mahāaṭṭhakathāyaṃ vuttaṃ. Yasmā aṭṭhaṅgulamattaṃ otāretvā nivatthameva nisinnassa caturaṅgulamattaṃ hoti, tasmā ubhopete aṭṭhakathāvādā ekaparicchedā. Te sabbeti nivāsanadosā.

Taṃ panāti taṃ anādariyaṃ. Kiñcāpi kurundivādaṃ pacchā vadantena “parimaṇḍalaṃ nivāsetuṃ ajānantassa anāpatti”ti ayamatto patiṭṭhāpito, tathāpi nivāsanavattaṃ sādhuṃ uggahetabbameva. Sañcicca anuggaṇhantassa anādariyaṃ siyā. Teneva mātikāṭṭhakathāyaṃ vuttaṃ “ajānantassāti parimaṇḍalaṃ nivāsetuṃ ajānantassa anāpatti, apica nivāsanavattaṃ uggahetabba”nti.

Sacittakanti vatthuvijānanacittena paṇṇattivijānanacittena ca sacittakaṃ “anādariyaṃ paṭiccā”ti vuttattā. “Pāṇātipātādi viya nivāsanadoso lokagarahito na hotīti paṇṇattivajja”nti phussadevatthero āha. Upatissatthero pana “yasmā anādariyavaseneva āpajjitabbattā kevalaṃ akusalameva, tañca pakatiyā vajjaṃ, sañcicca vītikkamanañca domanassitasseva hoti, tasmā lokavajjaṃ akusalacittaṃ dukkhavedana”nti āha. Anādariyaṃ, anāpattikāraṇābhāvo, aparimaṇḍalanivāsananti imāni panettha tīṇi aṅgāni. Yathā cettha, evaṃ sabbattha purimāni dve tattha tattha vuttapaṭipakkhakaraṇaṇcāti tīṇiyeva honti.

577. Dutiyādīsu anekappakāraṃ ghipārutanti setapaṭapārutaṃ paribbājakapārutaṃ ekasāṭakapārutantiādi anekappabhedāṃ ghipārutaṃ. Tassatto khandhakeyeva āvi bhavissati. Vihārepīti buddhupaṭṭhānādikālaṃ sandhāya vuttaṃ.

578. “Suppaṭicchanno”ti vuttattā “sasīsaṃ pāruto sabbathā suppaṭicchannattā suppaṭicchanno nāma hotī”ti yassa siyā, taṃ sandhāyāha “na sasīsaṃ pārutenā”tiādi.

582. Ekasmiṃ pana t̥hāne t̥hatvāti ettha “gacchantopi parissayābhāvaṃ oloketuṃ labhatīyeva, tathā gāme pūja”nti tīsupi gaṇṭhipadesu vuttaṃ.

Parimaṇḍalavaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

2. Ujjagghikavaggavaṇṇanā

586. Dutiyavagge hasanīyasmiṃ vatthusminti hāsajanake kāraṇe.

Ujjagghikavaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

3. Khambhakatavaggavaṇṇanā

603. Tatiyavagge patte saññā pattasaññā, sā assa atthīti pattasaññī, attano bhājane upanibandhasaññī hutvāti attho. Byañjanam pana anādiyitvā atthamattameva dassetum “patte saññam katvā”ti vuttam.

604. Oloṇīti ekā byañjanavikati. “Yo koci suddho kañjikatakkādirasao”ti keci. Sākasūpeyya-ggahaṇena yā kāci sūpeyyasākehi katā byañjanavikati vuttā. Maṃsarasādīnīti ādi-saddena avasesā sabbāpi byañjanavikati saṅgahitāti daṭṭhabbam. Teneva mātikāṭṭhakathāyam vuttam “ṭhapetvā pana sūpam avasesā sabbāpi sūpeyyā byañjanavikati rasaraso nāma hoti”ti.

605. Samapuññanti adhiṭṭhānupagassa pattassa antomukhavaṭṭilekham anatikkāmetvā racitam. Samabharitanti tasseva vevacanam. Phalāphalādīti ādi-saddena odanādimpī saṅgaṇhāti. Heṭṭhā orohatīti samantā okāsasabbhāvato cāliyamānam heṭṭhā bhassati. Matthake thūpīkatam pūvameva vaṭṭamsakasadisattā “pūvavaṭṭamsaka”nti vuttam. Pupphavaṭṭamsakādīsūpi eseve nayo.

Yasmā “samatittiko piṇḍapāto paṭiggahetabbo”ti vacanam piṇḍapāto sampuñño paṭiggahetabboti dīpeti, tasmā attano hatthagate patte piṇḍapāto diyyamāno thūpīkatopi ce hoti, vaṭṭatīti dīpeti. “Thūpīkatam piṇḍapātam paṭiggaṇhāti, āpatti dukkaṭassā”ti hi vacanam paṭhamam thūpīkatam piṇḍapātam pacchā paṭiggaṇhato āpattīti dīpeti. “Patte paṭiggaṇhato ca thūpīkatam hoti, vaṭṭati athūpīkatassa paṭiggahitattā, payogo pana natthi aññatra pubbadesā”ti kenaci vuttam, tam na sārato paccetabbam. “Na thūpīkatam piṇḍapātam paṭiggaṇhātī”ti vacanam paṭhamam thūpīkatasseva pacchā paṭiggaṇhanam dīpeti. Na hi hatthagatepi patte diyyamānam thūpīkatam gaṇhanto thūpīkatam piṇḍapātam paṭiggaṇhanto nāma na hoti, na ca tena samatittiko piṇḍapāto paṭiggahitoti sakkā viññātum. “Thūpīkata”nti ca bhāvanapumsakaniddese gayhamāne ayamatto suṭṭhutam pākaṭoyevāti.

Khambhakatavaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

4. Sakkaccavaggavaṇṇanā

608. Catutthavagge sapadānanti ettha dānam vuccati avakhaṇḍanam, apetaṃ dānato apadānam, anavakhaṇḍananti attho. Saha apadānena sapadānam, avakhaṇḍanavirahitam, anupaṭipāṭiyāti vuttam hoti. Tenāha “tattha tattha odhiṃ akatvā anupaṭipāṭiyā”ti.

611. Yasmiṃ samaye “pāṇo na hantabbo”ti rājāno bheriṃ carāpentī, ayam māghātasamayo nāma. Idha anāpattiyam gilāno na āgato, tasmā gilānassapi āpatti. Sūpodanaviññattisikkhāpade asaṅcicca assatiyāti ettha “mukhe pakkipitvā puna vipaṭisārī hutvā chaḍḍentassa aruciya pavisante ‘asaṅciccā’ti vuccati, viññattimpi aviññattimpi etasmiṃ ṭhāne ṭhitam sahasā gahetvā bhuñjante ‘assatiyā’ti vuccati”ti tīsūpi gaṇṭhipadesu vuttam.

614-615. Ujjhāne saññā ujjhānasaññā, sā assa atthīti ujjhānasaññī. “Mayūraṇḍam atimahanta”nti vacanato mayūraṇḍappamāṇo kabaḷo na vaṭṭati. Keci pana “mayūraṇḍato mahanto na vaṭṭati”ti vadanti, tam na gahetabbam, “nātimahanta”nti

ca atimahantasseva paṭikkhittattā khuddake āpatti na dissati. “Mayūraṇḍaṃ atimahantaṃ, kukkuṭaṇḍaṃ atikhuddakaṃ, tesaṃ vemajjhappamaṇo”ti iminā pana sārūppavasena khuddakampi paṭikkhipitvā paricchedo na dassitoti veditabbaṃ.

Sakkaccavaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

5. Kabaḷavaggavaṇṇanā

618. Pañcamavagge sabbaṃ hatthanti ettha hattha-saddo tadekadesesu aṅgulīsu daṭṭhabbo “hatthamuddā”tiādīsu viya, samudāye pavattavohārassa avayavepi vattanato ekaṅgulimpi mukhe pakkhipituṃ na vaṭṭati.

Kabaḷavaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

6. Surusuruvaggavaṇṇanā

627. Chaṭṭhavagge sītīkatoti sītaṭṭo, sītapīḷitoti vuttaṃ hoti. Silakabuddhoti pariḥāsavacanametam. Silakañhi kañci disvā “buddho aya”nti voharanti.

634. Vilīvacchattanti veṇuvilīvehi kataṃ chattaṃ. Tatthajātakadaṇḍakena katanti tālapaṇṇaṃ saha daṇḍakena chinditvā tameva chattadaṇḍaṃ karonti gopālakādayo viya, taṃ sandhāyetaṃ vuttaṃ. Chattapādukāya vā ṭhitaṃ hotīti ettha chattapādukā vuccati chattādhāro. Yasmiṃ chattaṃ apatamānaṃ katvā ṭhapenti, tādisikāya chattapādukāya ṭhitaṃ chattaṃ “chatta”nti ajjhāharitabbaṃ. “Chattaṃ chattapādukāya ṭhita”ntipi paṭhanti, tatthāpi ayamevattho.

637. Cāpoti majjhe vaṅkā kācadaṇḍasadisā dhanuvikati. Kodaṇḍoti vaṭṭaladaṇḍā dhanuvikati. Paṭimukkanti pavesitaṃ laggitaṃ.

Surusuruvaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

7. Pādukavaggavaṇṇanā

647. Sattamavagge paṭicchanno hutvāti so kira rattibhāge uyyānaṃ gantvā ambaṃ abhiruhitvā sākhāya sākhaṃ ambaṃ olokento vicari. Tassa tathā karontasseva ratti vibhāyi. So cintesi “sace idāni otaritvā gamissāmi, disvā maṃ coroti gahessanti, rattibhāge gamissāmī”ti. Athekaṃ viṭapaṃ abhiruhitvā nilīno acchi. Taṃ sandhāyetaṃ vuttaṃ. So rukkhato otaranto ekaṃ olambinisākhaṃ gahetvā tesaṃ ubhinnampi antare patiṭṭhāsi. Taṃ sandhāya vuttaṃ “tesaṃ dvinnampi antarā rukkhato patito”ti. Pāḷiyā atthaṃ na jānantīti attano gahaṇassa atthaṃ na jānanti.

Jātakapāḷiyaṃ pana ayaṃ gāthā -

“Sabbamidaṃ carimaṃ kataṃ, ubho dhammaṃ na passare;
Ubho pakatiyā cutā, yo cāyaṃ mantejjhāpeti;
Yo ca mantaṃ adhīyatī”ti. -

Evamāgatā. Tassāyamattho - sabbamidaṃ carimaṃ katanti yaṃ amhehi tīhi janehi kataṃ, sabbamidaṃ kiccaṃ lāmakāṃ nimmariyādaṃ adhammikaṃ. Evaṃ attano corabhāvaṃ tesaṃ mantesu agāraṃ garahitvā puna itare dveyeva garahanto “ubho dhammaṃ na passare”tiādīmāha. Tattha ubhoti ime dvepi janā garukārārahaṃ porāṇakadhammaṃ na passantī, tatova dhammapakatito cutā. Dhammo hi paṭhamuppattivāsena pakati nāma. Vuttampi cetam -

“Dhammo have pāturahosi pubbe,
Pacchā adhammo udapādi loka”ti.

Yo cāyanti yo ca ayaṃ nīce nisīditvā mante ajjhāpeti, yo ca ucce nisīditvā adhīyatīti.

Sālīnanti ayaṃ gāthāpi -

“Sālīnaṃ odanaṃ bhuñje, suciṃ maṃsūpasecanaṃ;
Tasmā etaṃ na sevāmi, dhammaṃ isihi sevita”nti. -

Evaṃ jātaka āgatā. Tattha sucinti paṇḍaraṃ parisuddhaṃ. Maṃsūpasecananti
nānappakārāya maṃsavikatiyā sittaṃ bhuñje, bhuñjāmīti attho. Sesāṃ pākaṭameva.

Dhiratthūti dhi atthu, nindā bhavatūti attho, garahāma taṃ mayanti vuttaṃ hoti.
Laddhalābhoti dhanalābhaṃ yasalābhañca sandhāya vadati. Vinipātanahetunāti
vinipātanassa hetubhāvena. Vutti nāma hotīti yathāvutto duvidhopi lābho
apāyasaṃvattanikatāya samparāye vinipātanahetubhāvena pavattanato sampati
adhammacaraṇena pavattanato ca vutti nāma hotīti attho. Evarūpā yā vuttīti evarūpā
dhanalābhayasalābhasaṅkhātā yā vutti. Adhammacaraṇena vāti vā-saddo
sampiṇḍanattho. Tvanti upayogatthe paccattavacanaṃ, taṃ icceva vā pāṭho. Asmāti
pāsāṇādhivacanametam.

Pādukavaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

Sesāṃ uttānameva.

Sekhiyakaṇḍaṃ niṭṭhitaṃ.

Adhikaraṇasamathesu yaṃ vattabbaṃ, taṃ aṭṭhakathāyaṃ āgataṭṭhāneyeva
dassayissāma.

Iti samantapāsādikāya vinayaṭṭhakathāya sārattadīpaniyaṃ

Bhikkhuvibhaṅgavaṇṇanā niṭṭhitā.

Mahāvibhaṅgo niṭṭhito.

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το

PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια. 02. Υποσχόλια για την εξιλέωση. 7. Η ενότητα για τους κανόνες εξάσκησης έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org